

LAFORÊT, felibre-carretié

**Li Ferigoulo
sant-gilenco**

Escrive ço que sènte e cante ço qu'ai vist
En terro sant-gilenco ai glena ma garbeto
Dins lou plan, dins lou gres, en menant ma carreto,
E siéu fièr mai-que-mai de canta moun païs.

Laforêt

**AVIGNOUN
J. Roumanille
1909**

LAFORÊT, felibre-carretié

**Li Ferigoulo
sant-gilenco**

Escrive ço que sènte e cante ço qu'ai vist
En terro sant-gilenco ai glena ma garbeto
Dins lou plan, dins lou gres, en menant ma carreto,
E siéu fièr mai-que-mai de canta moun païs.

Laforêt

**AVIGNOUN
J. Roumanille
1909**

LI FERIGOULO

SANT- GILENCO

Ecrive ço que sènte e cante ço qu'ai vist:
En terro Sant-Gilenco ai glena ma garbeto
Dins lou plan, dins lou gres, en menant ma carreto,
E siéu fièr mai-que-mai de canta moun païs.

LAFORÊT.

1909

INTROUDUCIOUN

Pèr l'autour

Ai deja di à mi legèire en quèti circoùstànci deviéu d'èstre un brisoun pouèto. M'es agradiéu de dire vuei en quau dève de pousqué espremi mis impressioun, pinta ço que vese, crida mi sentimen dins aquelo lengo ilustro e sabourouso, en quau *Mirèio* a fa faire lou tour dóu mounde. Car, fau bèn lou recounèisse, se tóuti, dins lou Miejour, parlan la lengo de la terro tant-lèu que poudèn bretoùneja li proumié mot, nous trouban, ai! las, entrepacha tant-lèu que, pèr escri, voulèn n'en tradurre lis impressioun. En quau n'en revèn la vergougno?...

Pèr vuei n'en dirai rèn. Faudrié remounta trop liuen dins l'Istòri, passa pièi au crevèu li deco de l'ensignamen e n'arriba fatalamen au brutige, à l'incounsciènto aberracioun d'aquéli que, avugla pèr li trelus de la *Ville lumière*, creirien renega lou Prougrès, se creirien indigne dóu noum de Francés se noun s'aplicavon, lis arlèri, à desgaugna lou parla pounchu di gènt dóu Nord, que ié vai à pau près à la bouco coume ùnis estivau i piauto d'un cat.

Tout acò nous menarié dins li campas ermassi di discussioun esterlo, moute de-segur troubarian pas pèr apoundre la mendro belugno de parfum au bouquet di *Ferigoulo Sant-Gilenco*.

Revenguen à l'avé.

Lou 25 de Mars 1906, fuguère counvida à-n-uno felibrejado en Arle, pèr li coumpan de l'*Escolo Mistralenco*.

Ère encaro à Sant-Gile e, pèr la proumiéro fes, anave faire mostro de mi pichot talènt davans un grand acamp felibren. Ié diguère, m'en souvène, uno pèço qu'atroubarés dins ges de recuei, ço que n'en garantis la valour. Faguè pamens soun pichot efèt; n'en faguè proun pèr faire aplaudi tóut lou mounde (ço que vòu just rèn dire); n'en faguè proun, ço qu'es mai precious, pèr que dous ome, dous felibre de la bono, aquéli, s'interessèsson direitamen, noun pas tant à ço qu'aviéu fa, mai, d'après éli, à ço que poudriéu faire.

E vaqui coume, après i'èstre esta presenta pèr lou cabiscòu Bourrilly, aguère la chabènço impagablo de me metre en relacioun emé lou capoulié Devoluy e lou capitàni Ducrat

Sarié quasimen lou cas de rapela, eici, lou mot d'aquel emperaire rouman que, parlant de soun proufessour e de soun paire, disié devé tant à l'un coume à l'autre.

D'efèt que, se tène de dono Naturo lou doun de l'inspiracioun pouëtico, pode bèn dire que Dugat, éu, m'aprenguè lou biais de l'espremi, valènt-à-dire de la presenta vestido dis espressioun e di formo que counvènon lou miés i diferènti pensado que volon s'espandi.

Es tout un Art, acò, que, se noun apound rèn au founs meme d'un pouèmo, n'es pas mens assouludamen necite de counèisse; senoun la pouèsio farié l'efèt d'uno bello souco mau poudado, d'un viage de bon fen mau carga, d'uno bello chato mau fardado. Or, aquel Art se resumis quasimen tout dins la couneissènço perfèto de la lengo.

Adounc, en m'aprenènt la lengo, Dugat à fa lou necite pèr metre à ma poutado, emé lou fube di mot juste e verai, l'ajudo pouderoso dis espressioun majouramen granado que, d'esperéli, dèvon trouva si plaço dins lou debana naturau di vers e dóu fiéu de l'idèio.

Ah! tout s'es pas fa soul! Mai d'un cop, lou pouèto-escoulan, empourta pèr soun temperamen d'artisto, fasié passa pèr ount li cat s'estranglon, la sapiènci e la paciènci dóu prouffesseur saberu; mai d'un cop, lou prouffesseur saberu, empourta pèr lou courrènt segur de si couneissènço profundo, sabounavo coume se dèu lou pouèto-escoulan. Mai basto! bèn en subre d'aquéli raport escoulàri, i'avié aquéli de l'amistanço que ligavon dous cor d'ome.

Citarai pèr memòri aquesto rego dóu magistre à prepaus dis acènt que l'escoulan negligissié d'emplega coume fau:

- Boutas d'*estré* quand fau de *larg*, es uno vergougno!
- Brave! vaqui qu'es metre d'afecioun à-n-un pres-fa! Tambèn s'ameritavo uno responso que, coume gage de recouneissènt oumenagre, fara l'en-tèsto d'aquest libre.

Vaqui coume ai après à-n-escrèure lou prouvençau.

E lou francés? m'anas dire; car, veguen, es pas en trevant l'escolo jusqu'à vounge an que te l'an ensigna.

D'abord, vougués bèn arremarca coume moun francés, à pau de causo d'un Coppée o d'un Vitour Hugo; mai coume pamens arribo, riboun-ribagno, à faire aparèisse lou sèns di sujèt que trate en prouvençau, dève vous assabenta en aquéu regard:

Es en me tancant que mai dins l'estùdi dóu prouvençau que, tout naturalamen, n'en siéu vengu à counèisse un brisoun miés lou francés. D'aiours, à despart de l'interès majour que i'a pèr tout miejournau de counèisse à pau près li dos lengo, dève vous dire que, pèr moun comte, siéu pouderosamen buta vers li dous estùdi pèr un sentimen d'ourguei naciounau que souvetariéu de vèire s'espandi leimamen au cor de touti. M'es de bon de me prouva un cop de mai, à cha moumen, de quant demoro sèmpe superiouro en forço d'espressioun, dins soun lacounisme, uno lengo que, coume la nostro, s'es nourrido de-longo de l'armounio e de la precisioun di mot nascu de l'èime meme dóu pople.

Es pèr ourguei naciounau tambèn que, quouro rescontre dins lou francés un mot que me parèis estrange, me sènte tóut atalenta de saupre quau es, de mounte sort e coume vai qu'a d'èstre.

Lou *Tresor dóu Felibrige* en man, n'en recerque quatecant lou parentage emé lou mot prouvençau courrespoundènt e me chale dins la satisfacioun de vèire qu'aquéu mot de la lengo óuficialo n'es, lou mai souvènt, qu'un sagatun abastardi, prenènt sa vido, en vertadié quichié, dins lou pège meme, san e pouderos, de quauque mot de nosto terro.

Anessias pas crèire pamens qu'es pèr lou soulet plesi de faire d'eisercice linguisti qu'ai mes au vis-à-vis dóu tèste de mi sujèt li mot courrespoundènt francés. Noun! Ma traducioun *literalo* a subre-tout pèr toco majouro d'ajuda lou legèire francés à coumprene e à-n-aprecia miés la poutado vertadiero dóu sujèt sourti direitamen de l'inspiracioun; à l'encita, tant que poussible, à legi dins lou tèste e, d'aquéu biais, passant pèr lou francés, à se rèndre famihié d'uno lengo marcado, que que se n'en digue, pèr reprene dins lou mounde la plaço d'ounour que d'evenimen fatau ié faguèron perdre.

Acò d'aqui, lou sabe, revèssò la teourio de certan felibre que, coumprenènt mau sis interès, an cresegu tène un argumen soulide en ensinuant que lou prouvençau à l'escolo sarié bon pèr ajuda l'enfant à miés counèisse la lengo deParis. Noun soulamen l'argumen tèn pas dre, mai es netamen anti-prouvençau, pèr-ço-qu'a tendènci à demeni nosto

parladuro en l'atrencant d'un role segoundàri indigne d'elo.

Es un mejan, diran, pèr ié faire aguedre uno plaço! Lou mejan es coustié, basti à l'aflat de councessioun talamen flagranto que sènt sa capitulacioun d'uno bono lègo e noun pòu de-founs s'endeveni emé la fierta nativo que fai lou bèu de nosto raço. Talo qu'es, nosto lengo se recoumando proun souleto pèr èstre amado e amirado pèr elo memo.

Es contre de tàli councessioun que l'ourguei naciounau reguigno. La sano resoun noun pòu ametre que nosto lengo, la lengo que, après l'avalimen de l'empèri rouman, fasié se recounèisse entre éli de milioun e de milioun d'ome, la lengo que fasié se coungousta l'Europo sourrisènto à noste gai canta, serviguèsse tóut-d'un-tèms pèr faire esquineto à-n-uno outro, queto que fugue.

Vaqui quete es moun biais de vèire li causo. Lou liéure tau qu'es à la meditacioun de chascun e clave moun intrado en matèri en vous pregant, car legèire, de pas trop me n'en voulé se vous ai mena un moumen dins li tenamen secarous di campas linguisti.

19 de jun 1908.

LAFORÊT.

PÈR LI FERIGOULO SANT-GILENCO

Mirèio, antan, dins soun courtiéu,
Cuiè de brout de fabregoulo;
Dins soun plantié l'ami Matiéu
Nous acampè de meringoulo;
De soun maset gai e festiéu
Roumiéu cantè lis espargoulo;
Charloun, quand a plougu, l'estiéu,
Nous vai cerca de berigoulo:
E tu, quand l'ivèr es catiéu,
Vas derraba de ferigoulo
Que soun perfum caud e sutiéu,
O Lafourèst, nous reviscoulo,
En un tèms que, ma fe de Diéu,
Lou mounde jogo à peto-en-goulo!

F. MISTRAL.

- - -

CANTO ÇO QU'AS VIST

Canto ço qu'as vist, vaqui la deviso
Qu'escrincelariéu dins tóuti li cor
S'aviéu lou poudé de regla l'acord
Que, quouro en espèr e quouro en maucor,
Enauro nosto amo e l'emparadiso.

Canto ço qu'as vist long dóu ribeirés
Dóu flume arderous qu'apelan: la vido.
Canto lou perfum di flour qu'as culido,
Lis ouro d'amour trop lèu esvalido
E tambèn li dòu que i'auras coumprés.

Canto ço qu'as vist e, de ta counsciènci,
Auis li critico emai li counsèu.
Seguissènt en tóut la lèi dis aucèu,
Bandis libramen toun cant vers lou cèu:
Canto ço qu'as vist au flambèu di sciènci.

Canto ço qu'as vist au lus dis uiau
Que l'Art pouèti largo sus li mounde,
Canto lou soulèu, la terro d'abounde.
En inne auturous que toun vers desbounde:
Canto ço qu'a vist toun regard leiau.

Canto ço qu'an vist lis iue de toun amo
Dins lou gourg sèns founs qu'es lou sentimen.
Tau lou clar soulèu dins lou fiermamen,
Sèmpre luse eiçò dins ti pensamen:
De la Verita lou Bèu se reclamo.

Soulet lou Verai toustèms nous ravis,
Eu soul nous esmòu, soulet nous pivello;
E l'alèn d'amour, souto quau barbèlo
L'oucean mouvènt di meissoun nouvello,
Redis emé iéu: Canto ço qu'as vist.

- - -

LA FERIGOULO

I

Fas de tóut noste gres un ort embaumesant
Di ribas de la baisso au cresten di garrigo;
Li coulour e l'esclat, la naturo proudigo,
Pèr lou tucle ourgueious, li jito à plen de man.
Mai la divo Prouvidènci
Quand parfumè li valoun
Te fisè sus lou mouloun
La mai siavo dis essènci.

Gardes ti qualita quand la plus bello flour
Au mendre cop de vènt vèi sa fueio passido...
... Ço que n'as vist passa, fresco e acoulourido,
D'aquéli qu'an viscu dins la glòri d'un jour,
Que t'aurien pres pèr vassalo
Dins sis ufanous relèu,
E qu'i poutoun dóu soulèu
Ai! li vesiés plega l'alo!

II

Coume fai gau de vèire en un siècle gasta,
Au mitan di trelus qu'esbrihaudon la visto,
L'ome que simplamen, liuen de n'èstre à la quisto,
Au mitan dis ounour passo sèns s'arresta,
Pièi dins l'oumbro, lou silènci,
Fai lou bèn, viéu sèns passioun,
N'escoutant d'aproubacioun
Qu'aquelo de sa counsciènci.

Ansin fai gau de vèire, au mitan d'un ermas,
Ounte lis arnavèu inutile soun mèstre,
Tenènt moudestamen sa plaço dóu campèstre,
Crèisse la ferigoulo à coustat di roumias.
Elo rèsto la pacano
Sobro de vièsti coustiéu;
Di flour d'ivèr e d'estiéu
Elo rèsto la decano.

III

O tu! tu! que toustèms li pouèto an canta,
Tu que d'aquest recuei siés la meirino astrado,
Se noun pos ié pourgi de ta sentour qu'agrado,
Au mens pourgisse-ié de ta simplecita,
Tu, en quau la Prouvidènci,
Quand parfumè li valoun,
Fisè permié lou mouloun
La mai siavo dis essènci.

A MOUN MAGISTRE DE PROUVENÇAU

lou capitani DUGAT

Hòu! Hòu! nostre magistre aqeste cop s'encagno!
Dau! marrit escoulan, me dis, à ti leiçoun;
Pènso que lou pacan, se vèi pauro meissoun,
Tambèn laisso ermassi la terro porto-lagno.

Manobro, perdes pas li counsèu dóu massoun!
Se vos faire coume éu , travaio franc de cagno,
Un jour, bastiriés-ti gu'un cabanoun de sagno
Au mens que de ti man n'en sorte la façoun!

M'avès charpa, vai bèn, me fagués pas la fougno,
Avès belèu bèn fa de me faire vergougno,
Coumtas que desenant m'en souvendrai souvènt;

E lou moustras d'acènt que de-longo m'engano,
Lou tendrai tant de court que, dins quàuqui semano,
Atrouvara tóut soul la plaço ounte counvèn.

- - -

LA MARTEGADO

I

De-qu'es aquéli carretoun
Que van, pèr uno fre que pèlo,
De-vers li draio d'Aubaroun
Dins la fango, à la bello estello?
Lou degout au nas, li pèd bagna,
Sout la tèn-do bèn aloungado,
An sachu li muge embourgna:
Li gènt van à la Martegado.

II

De-qu'es aquéu mouloun espés
D'ome que van à la Coumuno?
De bon maissaire i'an proumés
Que ié... despenjaran la luno!
Mai l'elegi, sèns s'encagna,
Coumtant sus li voues rapugado,
Se dis: Lis ai proun embourgna,
I'a que d'ana à la martegado.

III

De-qu'es aquéu brut de cleiroun
Que vèn reviha lis armado?
Cop de fusiéu, cop de canoun,
Aquéli maire lagremado?
La Camuso, sèns se lagna,
La daio en man, se dis: M'agraclo
De vèire li pople embourgna,
I'aura 'no bono martegado.

IV

Que sièr-ti d'èstre tant meichant,
D'engana li gènt de la sorto,
Quand sabèn proun qu'en s'esquichant
Passaren pèr la memo porto?
Counsacren à l'Umanita
Lou meior de nòsti pensado
Se voulèn èstre regreta
Lou jour de nosto martegado!

- - -

PICHOT PELOT

I

Que de fes es esta lou gau!
Que de fes, quand tard se couchavo,
Èro la plueio que belavo
E reçaupié 'n cop de vènt d'aut!

Que de làgni, de treboulèri,
Que de susour, que de soucit,
Sèns saupre se vai reussi
O s'a mai un an de misèri!...

II

La batedouiro, en roundinant,
Souto lou soulèu que dardaio,
I bourrenco escampo la paio,
Dins li sacco boujo lou gran.

Lou pelot comto li saumado:
Fau paga la rèndo dóu mas;
Tambèn, fau paga proun de bras,
Coume que n'en vague l'annado.

III

... Anen, tant miés! es proun countènt;
Deman pagara la regalo:
La fournigo se fai cigalo;
Après la plueio lou bèu tèms.

D'èstre pelot, es pas tóut fèsto,
E, coume lis aiet, souvènt,
Li gros fre, li plueio, li vènt
Tant lou fan travaia de tèsto!...

LA GRELO

I

Avian passa lou mes de jun
A peno just d'uno semano
E li rasin avien de grun
Deja gros coume d'avelano.

Li pelot disien 'mé coungoust:
Avèn plus pòu de la plouvino
E, pèr estrema tóut lou moust,
Auren, segur, pas proun d'eisino!

Mai basto! nous adoubaren,
(Avien deja l'aigo à la bouco)
E quand de pertout versaren,
Vendren li rasin sus la souco.

Vesien deja li bèu cavau
Que croumparien après la vèndo;
Cresien deja d'agué l'oustau
Mounte pagarien plus de rèndo!...

II

Se vesié despièi lou matin
De nivo sus la tremountano,
Èro pas besoun d'èstre fin
Pèr vèire veni la chavano.

Despièi tantost fasié 'n soulèu
Forço plus caud qu'à l'abitudò,
Se coumprenié qu'aqueu tèms grèu
Tendrié pas tóuto la batudo.

De-qu'es que sian, pàuri mourtau?
Nòstis obro li miés coumplido,
Davans l'obro d'eilamoundaut,
Pecaire! lèu soun esvalido!...

III

... La grelo,... la plueio,... lou vènt
Pèr lou mau se fan councurrènço!
Tant de foutrau en meme tèms
Li vièi n'avien pas souvenènço.

Li grelas chaplon li gavèu
D'uno maliciado febrouso;
Li rasin en milo moussèu
Nadon dintre l'aigo terrouso.

Adiéu lou bonur entre-vist:
Oustau siéu, bèsti jouino e drudo!
Lou païsan mourrènt se dis,
Vesènt sa recordo perdudo,

Qu'un rèn pòu metre li dous pes
Ensèn dins la memo balanço
E que souvènt comto dos fes
Lou pelot que comto d'avanço.

5 de juliet 1904.

- - -

MOUN PANTAI

Voudriéu que la cansoun nouvello
Que canton li cor dous à dous
Aguèsse un èr enca plus dous
Que n'es la douçour dis estello;
Que la flamo, soulèu d'estiéu,
Que de-countùnio li traquejo,
Tóuti li fes que beluguejo,
Traguèsse un fiò sèmpre plus viéu.

Pèr l'auceliho tracassado
Souvetariéu dins tout païs
Proun lano pèr faire soun nis
E largo part de souleiado;

Que la terro chasque matin,
A soun pres-fa sèmpe fidèlo,
Faguèsse espeli 'no cardello
Aqui mounte nais un lapin.

Amariéu (folo pantaiado!)
Amariéu que l'Umanita
Vers l'estelan de Verita
Prenguèsse lèu soun endraiado
Qu'is iue di pople esbalausì
Lou sant recalieu d'Esperanço,
Souto l'alèn de l'Amistanço,
Quauque jour pousquèsse lusi!

- - -

SOUN NIS

A moun paire.

I

Pèr s'assousta de la chavano,
Ansin coume fan lis aucèu,
Sènso leiçoun, sènso counsèu,
Tout soul bastiguè sa cabano.

Que n'a rapuga de caiau
Pèr li camin, à l'arrambado!
Pièi, lou dimenche, sa journado:
Èro de pasta 'n sa de caus.

Pacientous coume la fournigo,
Plan-planet mountè soun abri
Mounte devié nous abari,
Pas sènso soucit ni fatigo!

Fisançous dins soun aveni,
Vesié s'espandi sa famiho,
Tau lou roure que s'escampihò
En branquihoun rejouveni.

II

Dou plus liuen que de moun enfanço
Pode reviha lou tablèu,
Revese aquest toujours plus bèu
Sourgenta de mi remembranço:

Dóu fustié, coume dóu massoun,
Éu, moun paire, fasié lis obro;
Ma maire ié fasié manobro
E iéu... jougave en un cantoun...

- - -

RAI DE SOULÈU

Li jour de raisso o de pluieto,
Li jour que lou tèms es bèn pres,
Que de gros nivoulas espés
Van e vènon, fan la naveto,
Poudès vèire qu'es un asard
S'entre dous nivo un pau plus clar
Lou soulèu fai pas 'n pau riseto.
Acò 's lou raïoun de soulèu
Que dis au terraire: - Courage!
Li nivo soun que de passage
Li jour clarin tournaran lèu!
De-que sarié lou maridage
Se noun avié pèr l'embeli
L'angeloun que fai trefouli
De soun innocènt lalejage?
Sarié coume un jardin sèns flour,
Coume un estiéu sènso calour,
Un bèl aubre sènso fuiage.

Acò 's lou raïoun de soulèu,
Esclargido pèr la famiho,
Douço lus, clarta que briho,
Tau lis estello... Sant calèu!

Tant-lèu vèn la primo jouvènço,
Vesèn noste cèu s'escursi;
Emé la vido e si soucit
Fau deja faire couneissènço;
E se, pèr seca nòsti plour,
Avian pa' au cor un pau d'amour,
Viéurian sèmpe dins l'inchaiènço.
Acò 's lou raïoun de soulèu
Qu'escampo sa claro lusido
Sus li marrit jour de la vido
E li caufò d'un fiò nouvèu.

Quand la panierò es de la vèio
Véuso de soun darrié panoun,
Que lou paure a plus de carboun
Pèr bouta dins la chaminèio,
Es alors que fau l'assousta
E que la man de Carita
l'adugue soulas e tubèio.
Acò 's lou raïoun de soulèu
Que vèn dire au paure: - Courage!
Li làgni soun que de passage,
Li jour clarin tournaran lèu!

- - -

LOU PIÈ-ROUGE

I

Emé si baisso de caïau,
Si camin de mounto-davalo
Ounte l'arrounze se rebalo
Au pèd dis éuse e dis avaus,

Lou Piè-Rouge, dóu quau vous parle,
Lou Piò, coume nautre disèn,
Lou Piè-Rouge d'ounte vesèn
L'espandimen d'en terro d'Arle,

Es lou quartié dóu vin reiau,
Lou quartié di vièii legèndo
Moute lis ancian, pèr Calèndo,
Venien coupa l'aubre fruchau.

Vàsti campas de ferigoulo,
Gros mourre de sistre groussié,
Moute, àutri-fes, li cat-sourcié
Venien faire la farandoulo.

Ié vèn la souco en l'arrouyant
De la susour santo di paure,
E si valoun emai si gaudre
Rèston lou bèn di païsan.

E ço qu'es pretoucant de vèire,
Es lou païsan Sant-Gilen
Fouire, en pensant à si felen,
La vigno que vèn de si rèire.

La semana, i'a jamai res,
Mai vèngon pièi li jour de fèsto,
Chascun s'abrivo, cambo lèsto,
Vers l'espandido de soun gres.

Sa recordo es toujours begudo
(Un vin qu'es jamai agani)
Pèr aquéu que la fai veni
En i'anant rèn qu'à cha batudo.

Li dimenche, em' un carretoun,
Mouto la curado de l'ase,
E pièi, jusqu'à dina, viedase!
Faturo soun pichot cantoun.

II

Oh! faire de tout lou terraire
Un Piè-Rouge bèn parteja
Mouste tóuti poudrian manja
De ço qu'an leissa nòsti paire!

Ounte viéurian en bon vesin,
Liuèn di grand vilo patarasso,
E farian regreia la raço
Qu'espoutiguè lou Sarrasin,

Ounte viéurian, liuèn di bourroulo,
Emé la mar pèr ourizoun,
La genèsto pèr flouresoun,
Dins lou perfum di ferigoulo.

- - -

RENOUM SANT-GILEN

Coume l'aucèu dins la ramiho
Canto sus l'orle de soun nis,
Canten chascun nosto patrò,
Canten chascun noste païs.

D'ùni canton lis Arlatenco
E l'amour sus tóuti li toun:
De nosto terro Sant-Gilenco
Iéu vole espandi lou renoum.

Au mes de jun, quand la Naturo
S'es vestido de soun mantèu,
Qu'es dounc bello nosto planuro
Visto de dessus lou Castèu.

Souto l'auro tremountanenco
Li blad balançon si péu blound:
De nosto plano Sant-Gilenco
Iéu vole espandi lou renoum.

Di vigno de nòsti coustiero,
Tant-lèu finido li meissoun,
A cha vai-e-vèn li pastiero
Carrejon rasin e cansoun.
D'aquelo frucho proumierenco
Versaran tinèu, tineloun:
Dou vin di colo Sant-Gilenco
Iéu vole expandi lou renoum.

Cantarai de nòsti fiheto
Lou biais, li requèsti coulour;
D'alentour d'aquéli floureto
S'escampiho un parfum d'amour.
D'iue de jai o bèn de pervenco
Que sèmlon bela li poutoun:
De la bèuta di Sant-Gilenco
Iéu vole expandi lou renoum.

- -

PANTAI DE PACAN

I

Lusido d'espèr que fas viéure,
Floutejes, coume un tap de siéure,
Sus lou courrènt fougous qu'emporto li mourtau.
Se lou pantai que l'on caligno,
Coume uno nèblo un jour s'esbigno
E vous laisso au cor que d'espigno,
Es que voste pantai èro trop fouligau.

Pèr èstre urous fau se lou crèire,
E d'ùni noun volon pas vèire
Qu'après lou faus bonur trepejon proun souvènt.
Que n'en vesèn de sounjo-flèsto
Que sèmpre se chaplon la tèsto
E que segur n'aurien de rèsto
Se sabien n'agué proun de la part que ié vèn!

Païsan de Sant-Gile o d'Arle,
Fraire, escoutas-me que vous parle.
De tóuti li pantai avèn fa lou plus bèu:
Es d'agué, coume l'auceliho,
Emé nosto part de graniho,
Un nis pèr couva la famiho
E nosto liberta de canta au grand soulèu!

Quand siéu i vigno de moun paire,
Ges de rèi ni ges d'empeiraire
An pas tant de bonur que iéu, paure pacan;
De joio moun cor se coungousto
De pousqué me metre à la sousto
E de pousqué cache la crousto
Au maset que lou paire a basti de si man.

Aqui, liuen di trelus courrière,
Aqui me parlon de mi rèire
Lis éuse verdejous en tousco, li caiau;
Dison qu'is ouro pausadisso
Mi vièi fasien si charradisso
Au calanc d'aquéli sebisso
E que fasien soun som souto aquélis avaus.

Li souco, dins la terro drudo,
Fan de jitello loungarudo;
Li grun de si rasin soun coume d'ameloun.
Pièi, dóu gresihot que trestoumbo
I caiàu lusènt de la coumbo,
Tourna-mai la frucho i'aboundo:
D'un bon vin alargant verson li tineloun!

II

Plan-plan la miolo se carrejo...
A l'èr de tira 'no courrejo!...
Sèmblo que n'en pòu plus de rebala sa pèu.
Lou coutrié dins la graviho,
Que subre sa tolo resquiho
Em'un pichot cant que bresiho,
Alongo l'enregado estirado au courdèu...

Pensadis dessus moun araire,
Espinche peralin moun paire
Que derrabo d'arrounze à mié-bras estroupa.
Se fai tard, lou soulèu trescolo;
Lou cant de la cigalo molo,
E lou baile de nosto colo
Espòusso sis esclop e crido: - Anen soupa!

- - -

A L'OUSTAU PEIRENAU

Oustau que de si man moun paire bastiguè,
Que de fes ma pensado envers tu s'es bandido!
Aqui se desgrunè lou printèms de ma vido,
Aqui, nous benissènt, la maire mourigué...

La court ounte en jougant l'ase m'expandiguè;
L'estable estaragnous di grùpi desgrepido;
Revese toun pourtau de plancho à mié pourrido
Qu'un gros cop de Levant un jour desmouliguè.

Umble pichot oustau dóu camin de Bèu-Caire,
Autant bèn qu'un palais nous as rejoun, pecaire!
E nous as assousta di plueio emai di vènt.

Lou tèms qu'emporto tóut dins de liunchour neblouso
Me fara pa' oublida ti muraio bibouso
Ounte se soun bressa mi pantai de jovènt!

- - -

UN NOUM

De-fes, quand siéu soulet, de ma primo jouvènço
Auboure lou velet que lis an i'an trena,
E ié legisse un noum que viéu de souvenènço,
Car la dènt de l'oublit l'a pancaro estrena.

Aquéu noum, que me chalo e m'es uno souffrènço,
Pèr moumen vòu sourti, mai... lou tène arena;
Moun amo, véuso d'éu, couneirié l'inchaiènço:
L'espèr es un bon pan que fau pas abena...

Elo a jamai sachu coume me pivelavo.
Noun, i'ai pas di jamai que moun cor la belavo,
De-longo emé la pòu de pas n'èstre coumprés.

Aro, paure de iéu! De-que sièr que souspire?
Estaca tóuti dous, avèn rèn à nous dire...
E moun secrèt d'amour, lou dirai pas à res!!!

- - -

REVIÉURE

Au Mèstre En Frederi Mistral.

Souto li cop d'uno epoco caïno,
Di Prouvençau s'ausissien li plagnun;
Sis us, ai! las, malaut dins si racino,
Dins lou mesprés toubavon un pèr un.
Se d'un païs vesèn la respelido,
Se d'estrambord un pople es esmougu,
Se de sa glòri entre-vèi la lusido,
Es vous, Mistral, vous que l'avès vougu.

D'ùni voulien qu'aquelo lengo amado,
Que nòsti maire an canta 'n nous bressant,
Sènso cepoun toumbèsse matrassado
Pèr la seca jusqu'à soun darrié sang.
Lengo d'amour, lengo de pouèsio,
Lengo di rèire, o lengo de bounta,
T'abéuraras au sourgènt d'ambrousio:
Lou grand Mistral t'a rendu ta bèuta.

Paire adoura de nosto Reneissènço,
A vòsti pèd carrejan noste amour;
Li fiéu valènt de la maire Prouvènço
Emé respèt trèvon à voste entour.
Res miés que vous, pèr la Patrìo maire
Qu'avès canta souto noste cèu blu,
N'a coungreia tal amour dóu terraire:
A vous, Mistral, à vous nòsti salut...

- - -

ENFANT DE PROUVÈNÇO

I sòci de ... ?Prouvènço! ...

Veici lis enfant de Prouvènço,
Di troubaire franc sagatun,
Que sèmpre canton la jouvènço:
Veici lis enfant de Prouvènço.
De la mar blouso à la Durènço
E dis Aup à nòsti palun:
Veici lis enfant de Prouvènço,
Di troubaire franc sagatun.

Pouèto, pacan, felibresso
Trèvon dins lou meme fougau,
L'alo di Muso li caresso:
Pouèto, pacan, felibresso.
Divino messioum qu'an coumpresso,

Dins un freirage que fai gau:
Pouèto, pacan, felibresso
Trèvon dins lou meme fougau.

Prouvençau de la bono meno,
Di rèire gardon lou parla;
A l'ounoura soun tèms s'abeno:
Prouvençau de la bono meno.
E zou! canton coume d'ourgueno
Trelus, estrambord coumoula:
Prouvençau de la bono meno
Di rèire gardon lou parla.

Dóu gai sabé canton l'astrado;
An pèr coumpan li roussignòu,
Lou vènt-terrau, la souleiado:
Dóu gai sabé canton l'astrado.
Em'éli nosto lengo amado
De pereclita n'a plus pòu:
Dóu gai sabé canton l'astrado,
An pèr coumpan li roussignòu.

Veici lis enfant de Prouvènço
Qu'endrudi sonon lou rampèu
Dis us toumba dins l'inchaiènço:
Veici lis enfant de Prouvènço.
Sus l'autar de la Reneissènço,
Valènt, desplegon soun drapèu:
Veici lis enfant de Prouvènço
Qu'endrudi sonon lou rampèu.

— — —

LIUEN DÓU NIS

A Moussu G., esmara 'n Alemagno.

Vous qu'avès après dins li libre
La santo messioum di felibre,
De vous saluda vuei me fai gau mai-que-mai.
La causo que sèmpre semeno
Lis aposto de vosto meno
Ni pereclito, ni s'abeno,
E, dins lou sourne óublit, pòu pas toumba jamai.

Oh! iéu coumprene l'estrambord
Que s'es rejoun dins voste cor;
Coumprene voste amour pèr noste clar soulèu,
Voste amour pèr nosto Prouvènço,
Que jito à vòsti souvenènço
Li record de vosto jouvènço,
Mounte avès, enfantoun, esquicha lou mamèu.

Liuen de vosto patrìo maire,
Au mens gardas de soun terraire
L'amistadous perfum que coungreion si flour.
Se perfés à vòsti pensado
Fasès faire la travessado,
Que sèmpre fugon caressado
Pèr lou brisounet d'èr que carrejo l'amour.

Pièi, s'un bèu jour, jour de déliéure.
Souto l'aflat d'un sant reviéure,
S'uno fes lou Miejour s'aubouravo pamens!
S'un jour, espèr de nosto vido,
Poudian vèire la respelido
De nosto Prouvènço endrudido,
Poudrias dire: - Ai basti ma part dóu mounumen!

QUINGE AN!

A Damisello Jano Silvain.

Quinge an! Coume li flour soun bello;
Quet parfum requisit es lou siéu!
Coume lusisson lis estello
Amount, au reiaume de Diéu!...

Quinge an! La naturo aboundouso
Viro un fiol de soun libre d'or;
Semenò la grano amourouso
Que s'agermira dins li cor.

Quinge an! tóut sourris. Dins la lèio
Moune, pèr dous, trefoulissèn,
L'amour espelis li Mirèio
E fai s'esmòure li Vincèn.

Quinge an! Coume es siavo l'aureto
E coume soun alen es dous!
Coume l'aucèu sus la branqueto
Bresihounejo, amistadous!

Quinge an! Mes de Mai de la vido!
Printèms que flouris qu'uno fes!
Quinge an!... Li fiho soun poulido,
Li cor treboula fan tres-tres!

- - -

LOU MIRAIET

I

Tant que trais d'amoundaut lis èr de sa chausido,
L'alauseito nous chalo, escoutan esmougu...
Es coume un cant divin que toumbo dóu cèu blu
E parlo à noste cor bèn mai qu'à nosto ausido.

Mounto, mounto toujours, lando à perdo de visto...
D'èici belan ta voues! Oh! coume nous fai gau:
Dou mai nous vèn de liuen, dóu mai, pàuri mourtau,
Trouban qu'es, ta cansoun, siavo emai requisto.

Amudi, lou pacan que semeno e labouro
Se coungousto d'ausi vibra dins l'èr seren
L'inne subre-armounious que la naturo apren
A l'aucèu que lou dis e redis à tóuto ouro.

Rèsto, rèsto dins l'aire! Ah! se sabiés, paureto,
Coume l'ome es meichant! De toun ritme nouvèu
Vuei béu la noto gaio,... e deman, lou bourrèu,
Te calara de las pèr faire uno broucheto.

II

Coume tóuti li cor, lou siéu se despestello,
De chalun treboula!... Dins lou campèstre en flour
Se dis que coumplira la santo obro d'amour
Tant- lèu que lou printèms verdira la pradello.

Oh! mai, davans sis iue, queto beluguejado!
Un miraiet virant trelusis au soulèu,
Un fernimen d'ourguei ié traforo la pèu
E se i'acourso, ai! las, i tres quart pivelado.

Vesèn tóuti li jour lou courrènt de la vido
Empourta, 'n li chaplant, d'ùni trop fouligaud
Que, se cresènt trop grand pèr si pichots oustau,
Parton pèr courseja di glòri la lusido.

Perqué l'escouton pas lou crid de la naturo,
Aquéli que s'en van d'ourguei embriaga??
Mouton!... Pièi, tóut-d'un-tèms, toumbon amaluga
Sènso aguedre encamba lou cresten de l'auturo.

Ansin, i lum trop viéu de la grand capitalo,
Coume au lum d'un calèu se brulon li mouissau,
Ansin li parpaioun, Gascoun o Prouvençau,
Vènon foulasseja, pièi se brula lis alo!

Es ansin que l'aucèu, quand la serp lou pivello,
De l'aubre que s'aubouro enjusqu'i nivoulun,
Davalò... e soun piéu-piéu, triste coume un plagnun,
Dis que saup mounte vai: vers la mort que lou bèlo.

Tant que trais d'amoundaut lis èr de sa chausido,
L'alaseto nous chalo; escoutan esmougu...
Es coume un cant divin que toumbo dóu cèu blu
E parlo à noste cor bèn mai qu'à nosto ausido.

- - -

A LA MUSO

I

Muso, estiro sus iéu toun alo pouderoso,
Siés pèr moun cor ço qu'es la maire à soun nistoun;
Siés ço que me sarié la jouvènto amourouso
Que, bressant mi pantai, me farié de poutoun.

Tu siés lou ventoulet qu'escavarto lou nivo
Que vèn s'amoulouna quauco fes sus moun clos;
Siés lou soulèu qu'esbéu la nèblo recalivo;
Siés lou roussignoulet que canto au founs dóubos;

Siés lou lum que, se vòu, luisis coume uno estello
E mostro lou draïou de l'eterne soulas;
Siés lou parfum requist qu'embaumò li pradello
E dintre nòsti cor met l'Amour e la Pas.

II

A tu, Muso, qu'as tóut: lou gàubi de l'aucèu,
L'amo d'un parpaioun e l'esclat d'un soulèu,
Que coungreies, quand vos, li flour de pouèsio,

Pèr canta li trelus, li làgui, l'estrambord,
Pèr traire, fignoula, tóut ço qu'ai dins lou cor,
Iéu demande rèn mai: qu'un pauquet d'armouniò...

- - -

FLOUR DE CRAU

Un bèu jour, en pleno Crau,
M'enanave soul e siau;
Di flour de champ ère en quisto.
Ai vist chatouno au front lis;
Lis ange dóu Paradis
An pas bèuta mai requisto.

Sus sa tèsto, au grat dóu vènt,
Floutavo, gai e mouvènt,
Lou riban de l'Arlatenco,
E, sus soun pitre redoun,
Souto la crous dóu perdoun,
La capello vierginenco.

Sis iue negre, de velous,
Èron d'un esclat mai dous
Que la douçour dis estello,
E la flour que culissié
Sus si labro palissié
De n'èstre pas la plus bello.

Lou soulèu, coume à plesi,
Jougavo e venié lusi
Dintre sa cabeladuro.

Mounte pourtavo si pèd,
Se clinavo emé respèt
Ço qu'a de bèu la naturo.

Anèsses pas t'esvali;
Te revese, trefouli,
Car souveni de jouvènço.
Sèmpe emé tu cantarai
Li flour, l'amour e li rai:
Ansin tóuto la Prouvènço!

- - -

LOU SÈR

Lou soulèu, escoundu darrié li gràndi colo,
De si rai cremesin tencho d'or e de sang
Lou nivo que d'amount ié fai uno aureolo;
Lou jour, coume à regrèt, s'abeno, s'amoussant;

La luno en escalant jito sa clarta molo;
L'alèn d'un ventihoun nous refresco en passant;
S'ausis dins la liunchour un din-din que tremolo;
L'estelan vai lusi dins lou campèstre sant.

Un tranquile repaus toumbo sus lou campèstre;
En piéutant lis aucèu s'escoundon à grand dèstre
Au mitan dóu fuiun que li tèn atapa.

Li pastre an estrema l'avé dins li cabano;
Lou ràfi en destalant regardo sa versano;
La campano dóu mas li sono pèr soupa...

- - -

NIUE D'ESTIÉU

Niue d'estiéu douço e tebesso
Que mescles en pantai blu
La cansoun d'amour que caresso,
I bèus iue, sourgènt de belu,
As l'alèn qu'escoubiho
L'estoufun d'un jour de soulèu,
L'estelan que t'abiho
De si rai clarinèu.

Sout toun alo amistouso
Ai mes li vot de moun cor:
Souspir d'amo crentouso;
Espèr fiela de fiéu d'or.
A la bruno chatouno
Dins un soungè aduse-ié lèu;
Porto-ié mi poutouno
Souto si blanc ridèu.

Dis-ié ço qu'es la vido
Un cop qu'a 'n làgui d'amour;
Plus de lèio verdo e flourido,
Plus de cant, de-longo de plour.
Sus 'no mar de tristesso
Ai! navigo lou cor souffrènt;
Dins lou riéu d'amaresso
S'abéuro tóut mourènt.

Mai qu'uno bouco amado
Sourigue amourosamen
Tant-lèu soun oublidado
Lis ouro de reboulimen.

L'estrambord n'en desboundo;
Dins lou cor tóut canto, tóut ris
Quand l'amour nous semoundo
Soun divin Paradis.

PROUVÈNÇO!

Que de fes, d'un pantai en seguissènt li piado,
Ai treva lis en-foro en pleno souleiado,
A l'ouro ounte l'aucèu fai soun piéu-piéu plus dous,
Ounte la flour escampo un parfum amistous!
Que de fes, dins la niue, soul, souto lis estello
Ai senti tresana moun amo sounjarello
E, dins lis oulivié, bèus arbre de la Pas,
Ai senti de moun cor s'espandi lou soulas!

Mi fraire, mis ami, de la baisso e di colo,
Qu'alenas coume iéu lou parfum que s'envolo;
Vous que coumprenès pas que posque s'abourri
L'endré ount sian nascu e nous sian abari;
Que poudès, lou matin, quand l'eigagno treboulo
I brout de tamarisso, i flour de ferigoulo,
Senti reviscoula dins uno fernisoun
L'amour pèr lou païs di glòri e di cansoun;
Dins l'oudour di salanc, di séuvo sanitouso,
Dou fenoui, dóu margai, di violeto crentouso:
Alenas! Alenas! tóut aquéu mescladis
D'embriagant parfum, dins l'aire pausadis,
D'en Durènço à la mar, d'en Camargo is Aupiho,
Es l'amo de Prouvènço ansin que s'escampiho,
Que fai naisse un pouèto ounte nais un pacan
O n'en fai, pèr sa fe, un lioun African!
Oh! quand nous remembran li sublìmi batèsto
D'aquéli que, voulènt quand meme teni tèsto,
Luchavon, barbelant, souvènt un contre tres,
Pèr que, dins l'oublidanço e dedins lou mesprés
Cabussèsse jamai, matrassado, en poutiho,
La lengo de si rèire e de la pouèsio.
Pièi d'un trelus eterne aluminant si noum,
Toubavon en cantant si glòri, soun renoum!

E nàutri, sagatun d'uno raço valènto,
Se voulèn reviéuda la Patrìo doulènto,
Devèn, dins l'enavans dóu mai sant estrambord,
Faire ressourgenta soun pietadous record!!!

Pèr coungreia l'Idèio e la faire espeli,
Lou grand soulèu fai naisse e pièi fai trefouli
Tout ço que pòu vesti la naturo aboundouso,
La moustra talo qu'es, drudo, meravihouso...

Regardas:

Quand si rai s'endavalon d'aploumb,
Li blad pereilalin balançon si péu blound;
Dins la plano es lou prat verdejous que fresquejo,
Es la margarideto au mitan que blanquejo,
Es lou long di draïou lou mau-d'iue rouginèu,
Es lou grun de rasin que negrejo sa péu,
Es l'arange que vèi daura sa carnaduro,
Es pièi de l'oulivié lou fru que s'amaduro...
Tablèu meravihous! Arc-de-sedo divin!
Que de nosto Prouvènço encadro lou jardin!
... As vougu, Diéu vivènt! qu'en si lèio flourido,
De la plano esfatado i colo abouscassido

Quand li chatouno van, l'auceloun pivela
Dins soun amiracioun ameise soun quila;
Que la plus bello flour de dessus sa branqueto
Semblèsse saluda la rèino di floureto!...
... As vougu, Diéu vivènt! que tóut à noste entour
Nous parlèsse d'espèr, e de glòri, e d'amour..
Escoutas, Prouvençau:

Dins lou cant di palun,
Quouro sus li canèu boufo lou revoulun;
Dins lou rounfla dóu Rose, image de la vido,
Acoursant vers la mar sis aigo entreboulido;
Dins l'ourla que la mar, s'aleno lou marin,
Vèn faire en s'esclapant sus li roucas Aupin,
O lou poutoun mourènt que l'erso escumejouso
Vèn faire en s'esbroufant à la plajo sablouso;
Dins lou bram dóu mistrau que di mourre auturous
S'abrivo enferouna sus li bos souloumbrous...
..... La Durènço boumbis, revouluno, cascaio
Afougado à sauta de roucaio en roucaio
E dins soun lié founsu, l'aigo que s'expandis
Barrulo sus la gravo em'un brut cantadis.....

Escoutas, Prouvençau:
Dins lou cant di eigalo
Que se chalon l'estiéu rasclant subre sis alo,
Au soulèu que li coui dessus lis óulivié,
Sèns glòri, sèns amour coume sèns cativié;
Dins lou vounvounamen que l'abiho fougouso
Fai en voulastrejjant sus la roso óudourouso;
Dins lou gai paraulis que lando dins lou cèu
Coume un inne d'amour, coume un piéu-piéu d'aucèu;
Dins lou tresanamen de tóuto la jouvènço,
Escoutas Provènçau...
I'a tóuto la Prouvènço!

- - -

ADIÉU A SANT-GILE

I

Lou vin se vènd plus, ai! ai! ai!
Lis annado se fan marrido,
A cha pau tóut acò s'en vai!
Dins Sant-Gile i'a plus la vido.
A bèu aguedre bon vin blanc,
Uno vièio glèiso roumano,
Acò nous douno pas de pan
Ni mai, nous fai pourta la cano.

Refrin

Lou vese proun espeloufi
Lou cabedèu que se debano;
De lagno li cor soun clafi
Quand se fielo marrido lano

II

D'ùni s'en van, lou fan pas 'sprès,
S'en van à quau saup quant de lègo;
Anen! moun paure Lafourèt
Fau faire coume li coulègo.
Mai pode pas faire un gros saut
Estènt qu'ai de pichòtis alo,
Me bandisse foro moun trau
E lande en terro prouvençalo.

Refrin.

III

Siéu panca di plus malurous,
(Vesès coum' acò se devino),
Poudiéu gaire pica plus dous:
Siéu dins lou bren, dins la farino.

Vers un mounié qu'ai couneigu
Dou tèms que serviéu la patriò
Me siéu trouba lou bèn-vengu;
Au-jour-d'uei ié sian en famiho!

Refrin.

IV

Tourna-mai moun fouit vai clanti
Sus li routo blanco e poussouso;
Urous que sarai de parti
Dins li matinado neblouso.
E que vòu mai lou carretié
Qu'a sus li bras uno nisado?
Èstre de-longo à soun mestié
Pèr i'ana cerca la becado.

Refrin.

V

Moun vièi Sant-Gile ounte ai teta,
Mounte ma maire es enterrado,
Crèi bèn qu'emaï t'ague quita
Gardaras toujours mi pensado.

Veirai de-longo toun castèu,
Ti bàrri, l'oustau de moun paire.
Touto ma vido de barbèu
Tèn dins toun camin de Bèu-Caire.

Refrin.

- - -

BRANDE A SANT-GILE

I

Gai e tranquile
Touti vivèn
Quand dins Sant-Gile
Lou vin se vènd.
Rustiquejaire
De tout mestié
Soun galejaire
Sus lou chantié.

Refrin

Nosto bello encountrado,
Quand lou vin se vendra,
Veira que soun astrado
Tourna-mai flourira.

bis

II

Rìchi blanquiero
De nòsti gres,
De la coustiero,
Dóu Magneirés,
Noste Piè-Rouge
Poungis un moust
Que peso douge,
Qu'es franc de goust.

Refrin.

III

Lou Rose à rounfle
Vai barrulant
Pèr lou triounfle
De noste plan:

L'aigo qu'escampo
Lèu reverdis
La mar di pampo
Que s'expandis.

Refrin.

IV

Urous lou mèstre
D'un bèu cantoun
Dins lou campèstre
De Chalentoun,
Car dins si coumbo,
Dins si caiau,
La frucho aboundo
Que vous fai gau.

Refrin.

Nosto bello encountrado,
Quand lou vin se vendra,
Veira que soun astrado
Tourna-mai flourira.

bis

- - -

EN PALUN!

Biarnés o Gascoun, Bretoun o Prouvençau,
Lou que de soun païs canto ço que n'en saup;
Aquéu qu'a dins lou cor l'amour de soun terraire
E viéu dins lou respèt de ço qu'an fa si paire;
L'ome que, simplamen, seguis lou carreiroun
Mounte trèvon jamai la vergougno e l'afront;
Aquéu que, fugissènt li glòri messourguiero,
Gardo lou sentimen di vertu primadiero,
E pièi, un jour, sèns brut, au mié di siéu s'endor,
A dre d'agué soun noum escrich au libre d'or.

... Amor que sian eici pèr enaussa 'no raço
Que s'eigrejo e que viéu mau-despié dis aurasso,
Adounc que campagnard vengon canta si grés.
Venès, pastre, gardian, pople dóu ribeirés
Di Rose tracassié, de la mar ufanouso,
Venès! Vous que gardas la lengo pouderoso,
En vous ausènt parla veiren ço qu'avès vist;
Cantas! vòsti cansoun soun l'amo dóu païs!

Se chascun pren un flo de sa vido-vidanto
E n'en fai lou tablèu requist que nous encanto,
Es provo que chascun camino lou cor gai;
Es provo que chascun trobo lèste soun fais:
Aquest vous bressara sus lis erso salado,
Aquest vous menara au mitan de si manado,
E iéu, vous parlerai de moun fraire pacan.

Ah! certo, res miés qu'èu merito nòsti cant.
..... Vous l'an deja moustra dóu moumen di segado,
 Au mitan di blad d'or e di blóundi civado:
Es dins tóut soun trelus. Sabès proun coume es grand
 Quand d'un gèste de rèi escampiho soun gran,
 Tout acò, lou sabès... mai, davans la simplessa,
 D'aquéu que douno mai que n'avié fa proumessos
 Vous sias-ti demanda perqu'erias esmougu

 E l'avès amira sèns l'aguedre vougu?
..... Es que, dóu païsan, l'obro, la mens que briho,
 A sèmpre un brisounet de santo pouèsio!!!

Se vous parle au-jour-d'uei d'aquéu fièr estrifa,
 Es pèr que lou vegués dins un autre pres-fa.
Vole vous mena vuei dins lou desert palustre
 Mounte lou cavalin trepejo sèns cabustre,
 Mounte li biòu sauvage emé li galejoun
 Trèvon dins li sansouiro e li mato de jounc.
 Se voulès me segui dins aquéli sansouiro,
 Ounte la saladello en bouquet s'estalouiro,
 Au mitan de la mar mouvènto di canèu,
 Anan, ni mai ni mens, planta lou tibanèu,
Mounta sus quatre pau qu'auran biaï de fourquello
 E pas linen dóu lauroun dis aigo clarinello.

Aro, un gros mes de tèms, dins l'asprour de la sau,
 Sabèn qu'anan resta la predo di mouissau;
 Toutis entre-mescla, ligarello, daiaire,
Anan passa 'n hèu mes liuen d'un mounde trufaire.
 Dos ouro dóu matin! tóut s'eigrejo... sèns lum,
 E, dins lou neblarés qu'acato la palun,
 S'envai galoïamen la chourmo atravalido.

Eilalin, la machoto, encaro entre-dourmido,
 Escampo tèms en tèms soun crid de languisoun
 Que retrais dóu plagnun mai gue de la cansoun.
Dou coustat dóu levant la primoóuaubo blanquejo,
E, dins lou siau escrèt d'aquéu jour que pounchejo,
 Un brut de cascavèu fai dire i palunié:
 Veici la vaunajòu! Cargaire matinié,
Parton tre qu'an soupa, li gènt de la Vau-Nage;
 Amon que lou soulèu s'atube sus si viage;

Amon d'agué lou tèm d'alisca li cantoun,
De faire un pau lou tour emé si carretoun.
De pòu de s'engana durbisson quàuqui molo
E li ausès crida: - Moustre! es pas que de bolo!
Creson qu'en chamaiant van èstre miés servi!..
Tout acò se galejo, es countènt, es ravi!..
Pipon emé coungoust lis oudour salabrouso;
E que i'enchaut, veguen, l'alénado febrouso?
Tout-aro en dejunant chourlaran lou vin pur
Que saup escavarta li fèbre de malur.
- A la biasso! a crida lou baile que s'aubouro.
Es l'ouro benesido, entre tóuti lis ouro,
Ounte li pres-fachié, chararasso, jouvènt
Van prendre di panoun la part que ié revèn.
Arramba'n roudelet souto uno tamarisso,

- - -

EN PALUN!

An sourti dóu saquet tóuto uno mescladisso:
Anchoioun, saussissot, lou roco-fort pudènt.
Res quincò; li croustet cracinon à la dènt;
Lou flasco fai lou tour; sorgo de galejado,
Dins lis iue, soun poutoun, met de beluguejado
E vuejo dins li cor un estrambord nouvèu...
Coume es dounc poudèrous aquéu jus dóu gavèu!
Leissen pas s'amoussa nosto voio nouvello,
Anen, daut! anen torse enca quàuqui gavello
Avans que lou liam pete, pièi amoulounaren!
Lis ome van mai jougne en se tenènt li ren;
Li femo, en cascaiant, traverson la taiado,
E vers lou tibanèu pren on mai l'endraiado.

Ansin, un mes de tèm, de l'aubo au calabrun,
Li jour ensouleia fugisson un pèr un
Dins lou brut di daioun que rasson l'apaiage.
Es pas 'n pichot travai, lou travai dóudaiage!

Aquéli que lou fan soun d'ome caloussu
Que, quouro lou soulèu ié pico sus lou su,
Quand la susour li nègro e la calour li souco,
Mau-despié dóu lassige, an lou rire à la bouco,
E, quouro, à jour-fali, laissons l'outis en plan,
Siblon li vièi refrin que i'aprenguè soun grand.

Es éli lis enfant vertadié dóu terraire!
Qu'agon entre li man lou fauchié vo l'araire,
Es éli li cepoun vertadié dóu païs;
Es d'éli qu'a parla lou pouèto que dis:
- Quitas voste capèu, i'a 'un païsan que passo;
Aquel ome, soulet, represento uno raço!

- - -

IVÈR E CARITA

Sian au gros de l'ivèr. La cisampo ferouno
Derrabo li darriéri fueio di grand frais;
Lis oume, à soun alen, balançon si courouno;
Soun brame restoutis dins la niue porto-esfrai.

Lou jour ennevouli de tristun s'envirouno;
Lou plouvinas lusènt que lou matin nous trais
De si poutoun crudèu nous mord, nous esperouno;
Lou soulèu aliuncha cafo plus de si rai.

O richas! qu'avès tóut: sousto, fiò, bono taulo,
Se li paure aquéu jour viron vosto cadaulo,
Fasès que Carita siegue un pau mai qu'un noum;

Que noun trovon jamai vosto porto barrado:
A-n-aquéli qu'an fam, pourgissès un panoun;
A-n-aquéli qu'an fre dounas la retirado.

- - -

LOU SEMENAIRE

A Dono Herriot

Reglant pausadamen soun gèste sus si pas,
Lou semenaire vai, escampant la graniho.
Piéutant un gramaci, autour d'eu, l'auceliho
Dèimo lou semena d'un ufanous repas.

Aguènt l'èr d'embrassa d'un gèste lou campas,
Dins l'aureolo d'or dóu blad que s'escampihò,
Lou semenaire vai... Eu pènso à sa famiho,
E l'Amour ié sourris e ié vuejo la Pas.

Lou semenaire vai, front-z-aut, mancho estroupado,
Enterin que l'aucèu, pèr paga sa soupado,
Bresiho, esprès, pèr éu, sa mai douço cansoun.

Herriot, sias de l'espèr lou sublime engranaire;
Enfant, sias lis aucèu que bècon sa meïssoun;
Vous, Dono... sias l'Amour que ris au semenaire.

- - -

CHARLOUN

Dins li campas di colo arroucassido
Mounte an treva li princesso di Baus,
Liuen di maucor, di lucho agarrussido,
Liuen dóu trigos di vilo, di trebau,
Liuen dis ounour e de la glòri vano,
Dins la simplessò grandò dóu pacan
S'assadoulant de pouèsio sano:
Charloun, bounias, demoro pretouçant.

Tres fes ounour pèr aquéu que s'estaco
A soun oustau, soun pichot vilajoun,
E que, pèr bèn n'aguènt qu'un noum sèns taco,
Mounte es nascu saup se tène rejoun.
Tres fes ounour pèr aquéu qu'a dins l'amo
L'amour escrèt dóu Bèu e dóu Verai,
Que vai cerca la joio e la calamo
Dins li cansoun, dins la pas dóu travai.
Ounour à-n-éu!

A parla dóu campèstre
Emé li mot grana dóu terradou,
De sa Sesido e de sis escaufèstre,
De soun roubin de soun descaussadou;
Nous a douna dins li Cant dóu terraire
Ço qu'a de nòu l'amo d'un pèd-terrous:
Piéu-piéu d'aucèu, bresihamen d'araire,
Dicho de rèire e prepaus d'amourous.
Sèmpre galoi, mai-que-mai populàri,
Subre d'èr vièi qu'avèn ausi souvènt,
Souto li pin, mai d'un cop seculàri
Fai viroula li couble de jouvènt.
Nous a parla di pastre dins si jargo,
Di grand troupèu que paisson dins la Crau,
Di gardianoun de la basso Camargo

Acampejant li manado de brau.
En nous cantant l'epoco di Semenço
Canto e reviéu l'obro qu'eu a viscu,
Obro de pas que chasque an recoumenço,
Richo d'espèr e paurasso d'escut.
Proche d'acò (deja proun meritòri)
I'a lou pres-fa grandas, espetaclous,
Que fai soun noum inmourtau dins l'Istòri,
Fasènt fougna li saberu jalous:
Se couneissèn l'Oudissèio d'Oumèro,
Se nous fai gau, bèn mai s'avèn talènt
De n'en segui li làgni, lis espèro,
Es que li Grè parlon lou Mistralen!
Pèr ounoura lou pacan pantaiaire
Que s'enchusclè dóu vièi parla rouman,
Pèr ounoura lou noum dóu travaiaire,
Li Prouvençau, vuei, se baion la man.

Tu que, trevant la Muso encantarello,
Dins li camin, li coumbo d'argelas,
As empura toun amo creserello
A soun alen de joio e de soulas,
Vèi l'estrambord que fai gounfla li pitre;
As à ti pèd lou pople amiradou;
As lou plus simple, as lou plus grand di titre:
Lou païsan Charloun, dóu Paradou.

- - -

SUS LOU CASTÈU

I

Pèr pau que lou tèms fugue bèu,
De l'amiradou dóu castèu
Quet chale pèr l'iue que s'alargo,
Embrassant urous e sousprés
L'espandido dóu vignarés,
Lou Rose dins si ribeirés
E li palun de la Camargo.

Sèmpe plus liuen, pereilalin,
Dins un mirage cristalin,
Moute se devinon li Santo,
Dirias que lou cèu s'expandis,
Que dins la mar s'aprefoundis
E que dins l'azur mouvedis,
Nègo l'azur di vouto santo.

Es Arle aubourant fieramen
Sa courouno de mounumen,
Simbèu de la glòri roumano.
La ciéuta, rèino dóu Miejour,
Dins lou trelus de si bèu jour
Pòu faire crèire au vouiajour
Qu'es de la Grèço la germano.

La primo-aubo di clar matin
Mostro à l'ourizount levantin
Lis Aup que lou nivo poutouno:
Ridèu immense, fabulou,
Mounto-davalo espetaclous.
Dirias, alin dins lou cèu blous,
Lis erso d'uno mar ferouno.

Pièi lou regard, fasènt lou tour,
Vèn se turta sus lou Ventour,
Gigant de roco amoulounado,
Dreissant soun mourre blanquinèu,
Que, souto sa manto de nèu,
Quouro lou jour es clarinèu,
Trelusis dins la souleiado.

Bravant di pople li foutrau,
Bravant l'alén d'ou vènt-terrau,
Tau qu'un Titan mountant la gardo,
Aquéli paret traouquiha
Mounte li siècle an resquiha
Sènso pousqué li desquiha:
Es la toure de Bello-Gardo.

II

Aupiho, mar, cièri rouman,
Vès-lèi que se baion la man
Autour de l'antico Eraclèio!
E nàutri, pople Sant-Gilen,

Sian d'Eraclèio li felen;
Tant que nons restara d'alén
Devèn reflouri sa lièurèio.

Après l'ivernun sourne e gris,
Tant-lèu que lou printèms sourris,
Que s'espeton li gréu di souco,
Tant-lèu lou poulit mes de Mai,
Carrejjant li cansoun à fais,
Dins l'alénado d'ou margai
Nous trais de poutoun sus li bouco;

Alors, de noste amiradou,
Souto l'aflat tremudadou
Que vòu que lou tristun s'eisile,
Davans lou soulèu bèn-fasènt:
Qu'es riche, gai, coume es plasènt,
Qu'èi simple, grand, ço que vesènt
Dou Castèu de moun vièi Sant-Gile!

- - -

A L'AMI PELISSIER

COUMPOUSITOUR DE MUSICO

De-qu'es uno cansoun quand gisclo dóu cervèu?
Un apoundoun de mot qu'an la memo finalo,
L'art d'espandi l'idèio en formo ouriginalo,
E douna i dicho vièio un èr de fa nouvèu.

Que canten l'estrambord di causo patrialo,
La Naturo, l'Amour o lou jus dóu gavèu,
Se voulèn que lou cant s'enaure subre-bèu
Fau que l'Art musicau ié prèste un pau soun alo.

Vous, brave Pelissier, coumpousitour d'elèi,
Coupleta lou pouèto es aqui vosto lèi;
Pres-fa sant que tendra nòstis amo enliassado.

Iéu bandisse moun cor dins de vers abrihous
E vous, avès lou doun astra, meravihous!
Qu'es de musiqueja lou ritme di pensado.

- - -

I DAMISELLO JÙLI E JANO BLANC

REQUÌSTI VIOULOUNARELLO

Càsti jouvènto, leissas-me crèire, leissas que digue
Que pèr fiholo li muso bello vous an chausi,
Pèr qu'emé vàutri l'amo di causo posque brusi
E qu'is auturo de la Pensado l'Art s'expandigue.

Que l'auceliho se chale d'aise de vous ausi,
Que tóut ço qu'amo, tóut ço que vibro vous benesigue,
Acò s'esplico... mai que lou rustre n'en trefouligue,
Es un triounfle que dins voste èime dèu trelusi.

Sèmpe sublìmo, sèmpe veraio, sèmpe plasènto;
Quouro profundo, quouro crentouso, quouro risènto;
Quand vosto liro largo lou flume de sis acord,

Tout se tremudo, tóut se reviéudo, tóut se recrèio;
Lis esperanço s'agerminisson dintre li cor;
Dins voste boufe l'amo navigo dins l'Empirèio.

- - -

A MOUSSU E DONO SILVAIN

De la Coumèdi Franceso

Quouro venguèron inagura lou tiatre antique d'Arles

(1907)

Vous qu'avès counquista l'empèri de la Glòri,
La persounificas e n'en sias li simbèu;
Vous qu'avès apoundu de rai à soun flambèu:
Merci d'èstre vengu, n'en gardaren memòri.

Avès deja marca vòsti noum dins l'Istòri.
Vous inmourtalisas à l'age di barbèu
Perqué, mounte qu'anés, cantas lou subre-bèu;
Perqué, mounte qu'anés, vòsti talènt fan flòri.

Que nous cantés l'amour o clamés l'Epoupèio,
Encarnas talamen lou pouèto e l'Idèio
Que li Muso e lis Art rèston vòsti vassau.

A voste alen, lou vers s'enauro dins lis aire
E, se voulias canta lis obro di troubaire,
Deman s'escriéurié plus que de vers prouvençau.

— — —

IS ALISCAMP

(1908)

A Dono e Moussu Silvain.

I

Tourna dins l'oumbro e lou mistèri
De noste antique cementèri,
L'Art vuei nous a rejoun e nous tèn esmougu.
I'a just un an qu'eici-dessouto
L'umple trevaire di grand routo,
Au noum dóu pople que l'escouto,
Vous disié coume vuei: - Merci d'èstre vengu!

Aqueste an la luno es de manco...
L'an passa pèr lou clar di branco,
Trasié sus noste acamp de rajado d'argènt.
Au lum dis estello courouso,
Souto la lèio souloumbrouso,
Fuguè 'no vesprado ideiouso
Debanado en l'ounour de noste parla gènt.

Fuguè 'no vesprado de soungé...
Reviscoula dins soun vieiounge,
Souto l'aflat misti dis inne pretoucant,
Di poulit vers que se diguèron,
Di fièr pantai que s'evouquèron,
Lis Aliscamp trefouliguèron,
Car l'amo dóu Passat vibrè dins nòsti cant.

II

Au meme endré, à la memo ouro,
Un meme pople, bourro-bourro,
Vèn metre un pau de vido au mitan di toumbèu.
Atalenta pèr lou bèn dire,
Éu nous semound soun clar sourrire.

O pople nostre, iéu t'amire
Perqué portes en tu l'amour dóu subre-bèu.

Fièr de ta raço e de ta lengo
Sènte que sèntes moun arengo,
Sènte que coumunian dins la memo emoucioun.
Pople Arlaten, laisso-me crèire
Que faras pas menti ti rèire;
Di grands espèr rèstes lou prèire,
De l'amour patriau rèstes l'encarnacioun.

Jito un regard sus toun istòri
E veiras de quéti vitòri
Marquères lou camin di gràndi liberta!
I'a vue cènts an, Arle erouïco,
Bravant la boto despoutico,
Se prouclamavo republico
E de cinquante rèi se fasié respeta!

De l'art divin largant l'eisèmples,
Diano, Vènus avien si tèmples,
Mesclant lou gàubi grè dins l'engèni rouman.
Passant en subre di tempèri,
En tóuto causo a fa l'empèri,
E la majesta de soun Cièri
A vist l'expandimen di grand pensié uman!

Mai, tant de glòri trelusènto,
De biais, de gràci sourrisènto,
Poudié pas s'esvali de l'èime prouvençau.
Es pèr acò qu'au found de l'amo,
Dins soun triounfle de reclamo,
Paris l'envejo, se noun l'amo,
E, grand despoudera, ié mostro li queissau.

Mai basto, rèstes la mestresso,
O ma Prouvènço segnouresso,
Pèr li cant, pèr l'amour, pèr l'eterne jouvènt;
Pèr l'armouniò fabuloso
De toun cèu clar, de ta mar blouso,
Ta souleiado espetaclouso;
Pèr toun culte sacra di record esmouvènt.

III

Troubas pas que l'ouro se prèsto
Is evouacioun manifèsto?
S'eisalon de souspir di cor trefoulissènt.
A-niue tóut reviéu dins la lèio;
Tout se ranimo, se recrèio;
A-niue, li sorre de Mirèio,
Dins un escrèt coumbour, pantaion de Vincèn;
Lis iue luson coume d'estello;
Li cor baton dins li capello;
E sus li coutet brun trampellon li riban!
Floutas, fièr guierdoun dóu terraire;
Sias de l'amour lis empuraire;
Lou scète d'or dis empeiraire
Fai mens d'esclau que vous, o velout triounflant!

IV

Tant que veiren lou pople libre
Respondre à la voues di felibre,
Tant que lou mistralas largara si revès
Dins li palun, sus li risiero;
Tant qu'entendren nòsti masiero,
Pèr lis óulivado e lis iero,
Canta si pantai blu dins la lengo dóu brès;

Tant que di liuénchis encountrado
Li gènt vendran vers nòsti prado
S'enchuscla de perfum e de sourrire pur,
En nous chalant de benuranço
Poudren galda l'asseguranço
Que li plus bèlli flour de Franço
Crèisson entre Durènço e nosto mar d'azur.



ESCOURRÈIRE MARSIHÉS

Voulèn de nosto Prouvènço
Counèisse l'espandidou;
Sian l'envans de la Jouvènço,
Li prous de sa Reneissènço,
Si fidèus amiradou.

Nàutri sian lis escourrèire
Dou plan, di baumo, dis Aup;
Caminan, qu'es pas de crèire,
Coume de bon Prouvençau.

Lou matin quitan Marsiho,
Si trigos e si trelus;
Pièi, lendant dins lis Aupiho
Coume d'eissame d'abiho,
Nous assadoulan de lus.

Tant l'en-foro nous esgaio
Que courrèn nous i' espaça:
Lou long dóu riéu que cascaio,
Au pèd di vièii muraio,
Remembranço dóu passat.

Sus lou cresten di mountagno
Culissèn la flour de nèu.
Nòsti peno, nòsti lagno
S'esvarton coume l'eigagno
Begudo pèr lou soulèu.

Li campas de ferigoulo,
Li mourre de roucas brun
Souto l'éure que pendoulo
Nous an vist, en farandoulo,
L'amo franco d'amarun.

Di felibre, nòsti fraire,
Voulèn canta li cansoun,
Li bon refrin dóu terraire
Que nous parlon de l'araire,
Di semenço, di meissoun.

- - -

MISTRALEJADO!

I

Quete moumen que fugue au cadran de l'annado,
Un cop qu'a proun dura la molo pountanado,
Vivo dóu mistrau fièr lou boule renadiéu
Que vèn assani lou terraire!
Qu'escoubo dins lou cèu li nivo barrulaire
E bouto i veno d'argènt viéu!

Vivo li cop de fouit de soun alen sublime
Que fai canta li bos, fai ourla lis abime
Emai rènd triounflant lou soulèu dins l'azur!
Vivo sa voio pouderouso
Que poplo l'escabot dis estello courouso
E lis avivo dins l'escur!

II

Tambèn, pèr destapa lou soulèu de ta glòri,
Pèr faire escavarta de dessus toun istòri
Li nivo sout li quau lou tèms t'esvaliguè
Dins sèt cents an de soubrejado,
Prouvènço! aviés besoun de la mistralejado
Que de Maiano te venguè!

Toun pople libre e fièr, toun pople franc e lèri,
Desmama de sis us, mestreja pèr d'arlèri,
Pèr prouclama si dre, las! mancavo d'alèn.

Vuei se sènt l'amo trefoulido,
E si crid d'estrambord saludon l'espelido
De l'Evangèli Mistralen.

Noun! es plus lou neblun sourne que l'enmantello.
Mirèio, Calendau, trelusèntis estello,
Iluminon soun cèu e pivellon soun cor.
Eu sènt s'auboura sa counsciènci,
Soun parla bèn rejoun es uno font de sciènci
D'un inagoutable tresor.

Lou pople vòu saché l'istòri de sa raço,
Saupre ounte sis aujòu leissèron de si traço,
Ço que fuguè sa terro e fuguè soun destin.
E lou vesèn, lou pople lèime,
Que redouno à sa lengo, à sa gèsto, à soun èime
La lus de si proumié matin.

Quete moumen que fugue au cadran de l'annado,
Un cop qu'a proun dura la molo pountanado,
Vivo dóu mistrau fièr lou boufe renadiéu
Que vèn assani lou terraire,
Qu'escoubo dins lou cèu li nivo barrulaire
E bouto i veno d'argèn-viéu!!!

- - -

I FELIBRE

Nosto patriò maire, un moumen matrassado,
I lus dóu Felibrige a trefouli d'espèr,
A 'ntre-vist lou printèms après un sourne ivèr
E, fièro de si fiéu, tant-lèu s'es redreissado.

La chourmo di demoun qu'avié raca l'Infèr,
Sus la lengo dóu pople en van s'es acoursado;
Reviéudo, quand cresien de l'aguedre amoussado,
E soun escandihado esbléugis l'Univers.

Li felibre an prouva que la lengo di rèire
A 'n gàubi pouderos qu'à bèus iue poudès vèire
Pèr canta la naturo en ufanous acord.

An prouva que la lengo es proun largo e proun richo
Pèr traire dins si vers si cansoun o si dicho
Tóuti li sentimen que greion dins li cor.

- - -

A TAVAN

En l'ounour d'un di sèt que coungreiè l'astrado,
L'Escolo Mistralenco a souna lou rampèu
I felibre de cor, cantaire dóu soulèu,
Amaire de Prouvènço e de soun encountrado.

A l'aflat d'une fe pouderoso e sacrado,
Li valènt Primadié plantèron soun drapèu,
Entre-signe de pas que prenguè pèr simbèu
La raço di Latin de si glòri abéurado.

Prouvençau! mis ami, cacaluchen de flour
La memòri d'aquéu qu'a 'srich Amour e Plour,
Dins noste sant pres-fa lou païs nous regardo.

En rendènt à Tavan l'oumenage degu,
Nous fai gau de pensa que sourris, esmougu,
Dins lis ort benesi que santo Estello gardo.

- - -

ES LA LÈI..

I'a dins la Naturo uno lèi escricho,
Justo, coume tóut ço que vèn dóu cèu,
Que dis: - Li pouèto emé lis aucèu
Musiquejaran dins tóuti si dicho.

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Tambèn elo fai, pouèto, qu'escampes,
Lou vogues o noun, ço qu'as dins lou cor:
Pouèmo d'espèr, cansoun dóu record,
Sèns te demanda mounte li recampes:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

De tis estrambord, de ti languitòri,
Li mai escoundu de ti sentimen,
Jusqu'au mai sutiéu de ti fernimen,
Déuras pan pèr pan n'en larga l'istòri:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Que l'astrado rigue o bèn que souspire,
Tau lis auceloun piéuton pèr piéuta,
Tau coume éli fas: cantes pèr canta
Li dòu sournaru coume li sourire:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Se dins toun fougau trèvo l'alegrosso,
Pèr te coungousta siés jamai soulet;
Lèu la Muso vèn d'un biais risoulet
Bressa ti pantai de cant de tendresso:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Toun cor es malaut e toun amo souino?
Lon malan sus tu largo si revòu?
Basto! siés pouèto, e la Muso vòu
Que trobes de mot pèr canta ti rouino:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Es pas pèr lausa li trelus dóu mounde
Que lou fiò divin te prestè si rai;
Toun èime dèu èstre un lume vrai
Davans quau l'error fau que s'aprefounde:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Toun cant dèu fusa majestous e lèri,
Fièr e naturau, plega davans res;
Pèr festa l'amour, simple, gai e fres;
Ruste, quand déura castiga l'arlèri:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Pèr apara l'Ideau de justiço,
Sèmpe ta fe nous sèrve de simbèu!
As, pèr mena lou pople vers lou Bèu;
Lou cop de fouis dis àuti cantadisso:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

Pouderousamen, refrescant la lèio,
Li campas uscla dóu vaste Univers,
Fau que lou sourgènt d'ount gisclon ti vers
Fugue lou sourgènt d'ount gisclon l'Idèio:

Es la lèi, pouèto, subisse-la!

— — —

PRIMAVÈRO

A la gènto damisello Marcello Dugat.

Dins lis espèro de la jouvènço, gènto Marcello,
Tout te counvido pèr li sourire, cansoun e flour;
Tis iue bevèire farien jalouso, pèr la belour,
L'estello lindo qu'amoundaut briho pivelarello.

Proche uno maire que tu pivelles, cor que te bèlo,
Cando e sereno crèisses urouso liuen di doulour;
Elo s'enchusclo, sènso rèn cregne de la malour,
Davans ta gràci tras qu'esmouvènto de vierginello.

Primo-aubo blouso de l'eisistènci, sorgo de lus,
Floro maienco, longo-mai visques dins lou trelus.
O Primavèro! sout toun reinage tóut es en aio...

Fai bon s'esperdre souto l'oumbrino di fres draïou:
La fueio es verde, la branco es pleno de roussignòu,
L'erbo embausemo, l'auro poutouno... l'amo pantaïo!

■ ■ ■

RECORD...

Moun vièi Sant-Gile, ciéuta tranquilo, brès de mi rèire,
Ame revèire
Ti carriereto mounte trepave, tóut enfantoun,
Tis escoundudo mounte se raubon tant gènt poutoun
Li calignaire,
Bèu pantaiaire,
Dins la sournuro di recantoun.
Ame la visto
Largo e requisto
Que s'esperlongo de toun castèu.

Ame toun bàrri, lou verd eterne di pinatèu
Que l'enmantello,
E ti platano que sèmbelon jougne de si jitello
Li clot d'estello.
Subre li mourre de Pecheiròu,
Dins la draiolo dóu Rajeiròu,
Lis óulivedo,
Li claparedo....
Oh! li partido de trepejado, chasque dijòu,
Li sàntis ouro tant esperado
Que lis escolo rèston barrado
E que l'estùdi, pèr la journado, gardo soun trau...

Coume sias liuencho, coume sias fousco!
Dins lou campèstre, de-longo en bousco,
Falié nous vèire, bando ajouguido, jouini foutrau,
Dins lou Piè-Rouge,
Mounte ferouge,
Bramo e s'encagno lou vènt-terrau,
Faire la tranlo; pièi, mai destrùssi que la feruno,
Quista li pruno!
Dins nòstis amo, tóut èro en fèsto, tóut sourrisié;
En escourrèire,
Dins li plantado de cereisié,
Dins li blanquiero de nòsti rèire,

Es pas pau dire, se treviravo quau nous vesié.
Dins lou campèstre
Di Cascagnoto, de Chalentoun,
De-longo en cerco de faire naisse quauque escaufèstre,
Tau qu'uno colo descabestrado d'esperitoun,
Vague pèr orto, vague de courre,
Trevant li baisso, trevant li mourre,
Emé la fogo di fouletoun
Erian li mèstre!

Ah! li remèmbre d'aquéu printems,
Ço que me chale de li reviéure de tèms en tèms!
Rai que fai flòri
Dins li lusido de ma memòri...
Coume tóut passo, tóut se tremudo, tóut s'esvalis,
Trelus, jouvènço!...
Pièi, tóut s'ennèblo dins li galis
Que fai la tramo di souvenènço...

- - -

LA FÈSTO DIS ESCOLO LAÏCO DE MARSIIHO

AU CASTÈU DI FLOUR

(19 de Juliet 1908)

A M. A. Maurel, d'Arle, counseié generau.

Lou Castèu di Flour es en fèsto!
Cantas, risès, bèus enfantoun;
De joio puro e manifèsto
Leissas trepa vòsti peloun;

Espaças-vous permié li roure;
Foulastrejas insoucitous;
Chalas-vous dóu bonur de courre
Sout lou brancage majestous.

Vuei lou vièi pargue se recrèio,
Lou vièi pargue vous apartèn,
Embasemas n'en chasco lèio
Dou parfum de voste printèms!..

Un sant coumbour acipo l'amo:
- Que de flour, que de parpaïoun!
Chascun ié ris, chascun aclamo:
- Vivo li poulit bataïoun!

Largant en plen azur l'inne de benuranço,
Marchas, bataïoun ajougui,
Vers l'Ideau de pas, d'amour e d'esperanço;
Es à nautre de vous segui.

Sagatun desboundant de sabo populàri,
Aubrihoun de noste terrun
Vàutri qu'espelissès dins l'envanc nouvelàri
De noste siècle de clarun,

Caminas leimamen vers lis àuti counquisto
Que pivellon l'Umanita;
I pople barbelant dounas lèu l'entre-visto
Di sublîmi realita!

Frucho que coungreïè l'educacioun laïco
Souto si raïoun sanitous,
Moustras à l'Univers ço que la Republico
A d'alargant e de goustous!

Vàutri sias l'Aveni que ris e que pantaïo,
Vesti de boudour e de rai;
A vâutri de liéura la darriero bataïo
Pèr lou triounfle dóu Verai.

Lou Castèu di Flour es en fèsto!
Que de flour, que de parpaioun!
La joio es puro e manifèsto:
Vivo li poulit bataioun!

- - -

LA BALADO

Se saup d'abord que sa bastisso
Cumpren tres couplet de vue vers;
Rimo pariero e couladiisso
Sènso caviho en descubert.
D'un ritme fres e sèmpre vert,
Sa formo puro e bèn moulado
Esclavagis quau se n'en sièr:
Vaqui ço qu'es uno balado.

Lou mandadis enclaus l'esquisso,
Cadre requist qu'a ges d'envers,
La resumis quand rintro en liço
L'aureoulant de si grands èr.
Lou mandadis douno lou nèr
Que tendra l'obro mai tiblado.
Terme preclar, dindant e fièr:
Vaqui ço qu'es uno balado.

Fau que l'idèio claro e lisso
Que n'en mestrejo lou gouvèr
Fugue lisqueto e cantadiisso
Coume un aucèu subre un cubert.
.... Escrèt parfum di liò souvert!!!
Pèr man de mèstre escrinclado,
Elo fugis ombro e travers:
Vaqui ço qu'es uno balado.

MANDADIS

Sujèt prefound o disavert,
Déura, quand prendra sa voulado,
Traire un belu sus l'Univers:
Vaqui ço qu'es uno balado.

— — —

UNO FÈSTO I SANTO

SOUVENI dóu 17 DE MAI 1908

Au Sendicat d'iniciativo de Prouvènço.

Cacalas linde, din-din d'esquerlo mounton dins l'aire:
Santenco en groupo, la gardianaio trèò li brau;
Li tamarisso clinon au boufe dóu vènt-terrau
E la mar bluio danso ajouguido pèr nous coumplaire.

Tout s'entre-mesclo! Catau de vilo, rùfi pescaire,
Dins lou parlage qu'èi sus si bouco tant naturau
Canton e brindon, tènon sesiho de jo flourau;
Li pitre sauton... lis iue di chato soun pivelaire.

Vivo Marsiho! Vivo li Santo! Vivo lou Mai
Tàli journado dins li remèmbe moron jamai;
Soun coume un lume traucant li nèblo de la pensado.

La fèsto calo. Dins l'espandido de la palun
La souvagino, tourna pèr orto, s'es espaçado;
Lou vèspre toumbo... l'amo s'acipo de treboulun.

— — —

L'ELETRICITA

*Lorsque l'enfant paraît, le cercle de famille
Applaudit à grands cris...*

V. HUGO.

I

Dins si bèu vers, un pouèto, un grand mèstre,
Sublime autant que se dis d'èstre,
A pinta l'estrambord qu'acipo lou fougau,
Touto la santo trefoulido
Quand fai, l'enfant, soun espelido
Dins un inne de fe, de baudour e de gau.

Tant-lèu nascu, tant-lèu l'enfant nous chalo;
Tóuti li pantai prenon d'alo;
Dins lou flar de sis iue legissèn l'aveni.
Es tout un mounde de proumesso
Qu'a bèl esprèssi Diéu a messo...
... Saupre se viéura proun pèr pousqué li teni?...

I'a, dins soun brès un nis d'espèro santo!
Li bressarello caessant
D'esperéli pèr éu s'eisalon cop sus cop;
Es un councert de noto blouso
D'un armouniò espetaclouso
Facho di crid d'amour redi pèr lis ecò.

II

Tourna clantis l'inne de benuranço
Autour d'un brès, nis d'esperanço:
L'Eletricita nais e lou Mounde s'esmòu!
Saluden-la sèns la counèisse,
Emé bonur veguen la créisse,
Veici qu'à soun entour, tout tremudo e se mòu.

De-que diren de tu, o meraviho,
Qu'à peno lou Prougrès reviho
E tènes deja mai que ço que proumetiés?
O tu, fiho de la Naturo,
Que tout-bèu-just l'ome caturo
E vòu esclavagi sènso saupre quau siés.

De tu n'en diren rèn... Siés l'Invesible
Que fai vrai l'Inamessible;
Tu carrees la mort, la vido, la clarta!
Siés tout... siés rèn,.. uno belugo
Que tout-d'un-tèms nous esbarlugo
E tèn pèr un moumen noste èime escavarta.

De toun mistèri founs tout s'atalèto;
Uno armado subre-valèto,
Qu'a tria si soudard dins un mounde d'elèi:
Gros sabentas, escrèt pensaire
Que soun di glòri li cassaire,
Coursejo vanamen li secrèt de la lèi;

Soun lis esclau de toun imour fantasco,
Car lis engano e lis enmasco
Tout ço que caup d'espèr toun sourire d'enfant!
Fas tant d'efèt dins tant de causo
Qu'éli n'auran soulas ni pauso
Tant que de toun perqué soun judice aura fam.

D'ounte vènes? Quau siés? Res pòu lou saupre!
Nous countentan de te reçaupre;
Touto l'Umanita pesco dins ti tresor.
Sèmpe alarganto e magnanimo,
Sèmpe demores l'anounimo
E noste gramaci nous rèsto sus lou cor.

Ah! monte soun li Proumetiéu mouderne,
Qu'emé Volta de noum eterne,
Cerquèron, fiò divin, de mestreja ti rai??
Qu'afourtissien soun eisistènci,
N'en prevesien li counsequènci
Emé la santo fe d'afourti lou vrai?

III

En te cantant, forço descouneigudo,
Sènte que ma liro esmougudo
Canto lou subre-bèu dins lou meravihous;
Canto la fado lumenouso
Que pèr l'Engèni se desnouso
Di diéu que la tenien dins si det nervihous.

L 'amalauti que lou mau desvariho,
Vers elo, fisançous, chauriho:
Sènt que pèr soun aflat la voio ié revèn;
Pèr l'aliunchi, greva pèr l'ànci,
Fai desaparèisse li distànci,
Fai entre mar e mount lou signe que counvèn.

Finirian plus de debana l'escagno
Di grand pres-fa qu'elo acoumpagno
En pourgissènt à tóut soun gàubi naturau:
Soun uiaussado preclarino
Es la vincèiro de l'oumbrino;
Jamai cantaren proun soun trelus majourau!

Es pèr acò qu'elo vuei nous counvido.
'Tout lou proublèmo de la vido
Tèn dins ço qu'elo caup d'engèni soubeiran.
Rèino, divesso la prouclame;
Talo la vese, talo l'ame,
Talo de mai en mai li pople la veiran!

Misteriouso, ardènto, belugueto,
A l'Impoussible fai lingueto;
Quau pòu dire au-jour-d'uei ço que sara deman?
Vuei, soun iue trauco li muraio,
Deman, fourçara la sarraio
Qu'enclaus li pensamen dins lou cervèu uman!

O, quau dira ço que deman nous gardo,
Se dis la Sciènci que regardo
Vers lou trelus reiau de soun bléuge matin.
Quau saup ço que nous rèsto à vèire?
Quau saup s'avèn pas dret de crèire
Qu'un jour mestrejaren li forço dóu Destin????

PRO PATRIA

A la Soucieta de ginnastico la Pro Patria, d'Arle.

Pèr la Patriò! ... flamo deviso, deviso fièro...
Sout la bandiero
Mounte flamejes en letro d'or,
Zou! que s'arrambe, pleno de voio, nosto jouvènço,
Pèr la defènso,
La mantenènço
Di vertu sano d'un pople fort.

Pèr la Patriò
Tóuti coutriò
Baton li cor.

Tant qu'un principe d'aquelo forço fara l'empèri,
Auren cregnènço ni de batèsto ni de tempèri
Ni de maucor;
Tendren la draio mounte li glòri pantaion d'èstre;
Dins nòsti vilo, dins nòsti bòri, noste campèstre,
De soun abounde, de si tresor
Restaren mèstre!

Pèr acò faire, jouvènt dóu pople se soun tria:
Tant lis empuro la fe prefoundo qu'an dins lou pitre
Que soun prougramo gardo pèr titre:
Pro Patria!

O ciéuta d'Arle! ciéuta plasènto, ciéuta qu'enfado!
Quand toun istòri sarié 'scafado,
Quand dins li siècle ternirié l'aubo de toun matin,
Gardaren sèmpre bello fisanço dins toun destin
Tant que ti drole,
Pèr la Patriò, tenènt soun role,
Faran la provo qu'an dins li veno de sang latin.

LA FOURÈST CANTO...

A Dono Jano de Flandreysy.

Chasque autre, d'esperéu, ié vai de sa roumanso
Proun qu'un cop de mistrau passe sus la fourèst.

Pouèmo naturau, founfòni espetaclouso,
Inne sant, cant misti que mounto fièr e pur
Dins l'eterno belour dis immensita blouso,
Au ritme dóu balans di branco dins l'azur.

Dins l'ort abouscassi que mi pantai trevavon,
Fauto d'un pau d'alén lis aubre istavon mut;
Ras de sòu, dins l'oumbrun, mi pensié s'agrouvavon,
Vergounous de sourti di brancage ramu.

Semblavo qu'un velet tenié moun amo enclauso,
Retenènt l'enavans de moun èime brida
E, Tantale nouvèu, sentiéu lou bèu di causo
Sèns pousqué m'espreni, sèns pousqué lou crida.

Lis aubre istavon siau, ma liro istavo mudo,
Mudo sus li doulour, mudo sus li plesi;
Bouscant lou rèn misti qu'enauro e que tremudo,
Bouscant l'escrèt frissoun que la farié brusi.

Pèr cop d'astre, un bèu jour, legiguère Mirèio!
E tant-lèu, dins lou bos, ferniguè l'auciprès;
Un boufe armounious cantè dintre li lèio:
... Moun amo destousquè sa Muso dins un brès.

E n'i'aguè proun:

Mistral alenant Lafourèst,
Lafourèst, d'esperéu, i'anè de si roumanso.

21 de Desèmbre 1908.

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,
en sa qualita de Direitriço
dóu Counsèu d'Amenistracioun
dóu CIEL d'Oc.

